

# COLONIE DE VACANCES

DU  
QUATIER DE SAINT-GERVAIS



## RAPPORT DU COMITÉ

EXERCICE 1924



GENÈVE

IMPRIMERIE DU FAUBOURG S. A., RUE ARGAND, 4  
1925

## COMITÉ POUR 1925

---

<i>Président :</i>	MM. GLATZ, R., Rue du Mont-Blanc, 4.
<i>Vice-président :</i>	RENCK, P., Rue de Chantepoulet, 4.
<i>Secrétaire :</i>	FORNEY, G., Bd James-Fazy, 2.
<i>Vice-Secrétaire :</i>	ARMAND, V., Grand-Quai, 10.
<i>Trésorier :</i>	BOHN, H., Rue du Jura, 10.
<i>Vice-Trésorier :</i>	MIFFON, J., Rue Schaub, 2.
<i>Archiviste :</i>	FORESTIER, J., Rue de Lyon, 30.
<i>Economes :</i>	NÆF, G., Rue des Grottes, 9.
»	ZEIER, X., Rue des Corps-Saints, 3.
»	NEURY, J., Rue de Montbrillant, 30.
<i>Conservateur de l'immeuble :</i>	M. PESSON, Robert, Rue Liotard, 50.
<i>Médecin :</i>	MM. D <sup>r</sup> MÉROZ, E., Bd Philosophes, 14.
<i>Membres adjoints :</i>	GAY, A., Rue de Chantepoulet, 19.
»	HÆFELI, Ernest, Rue Colombier, 12.
»	MÉRIENNE, G., Rue Chantepoulet, 8.

### *Vérificateurs des comptes :*

MM. HÆRLER, C., Square des Charmilles, 30.  
HOFFER, C., Boulevard de la Cluse, 73.  
PANCHAUD, M., Rue de Hollande, 13.

---

Prière d'adresser la correspondance au Président :  
M. R. GLATZ, Rue du Mont-Blanc, 4.

---

**Compte de chèques et virements postaux I. 836**

---

**La Colonie des Vacances de Saint-Gervais  
hospitalise chaque année gratuitement  
76 enfants, filles et garçons, pendant 5  
à 6 semaines.**

# Colonie de Vacances de St-Gervais

---

## RAPPORT DU COMITE

VINGT-HUITIÈME EXERCICE

1924

Nous ne voulons pas commencer ce rapport sans rappeler la mémoire de notre collègue et ami Jules Chalet enlevé presque subitement à l'affection des siens en Décembre dernier, il a passé peu de temps au Comité, mais chacun se souvient avec quel dévouement il s'acquitta de ses fonctions d'économe, aussi sa mort prématurée laissera un grand vide parmi nous, nous réitérons ici à sa veuve et à sa fille l'expression de notre vive sympathie,

La Colonie a envoyé cette année 76 enfants, soit 40 garçons et 36 filles, se répartissant comme suit :

Genevois	25
Confédérés	38
Etrangers	13

Un changement s'est produit dans l'effectif, le petit Armand Gehrig ne pouvant pour divers motifs graves rester à la Colonie a été renvoyé chez lui le 26 juillet et remplacé le même jour par l'enfant Laurent Jaquemoud.

Sauf le cas de Gehrig, la discipline a été bonne, les enfants, grâce à la fermeté empreinte de camaraderie des Surveillants ont sans trop de peine accepté et observé les consignes nécessaires.

Comme de coutume l'on s'est beaucoup amusé et malgré le temps défavorable, de bonnes promenades ont été faites et passablement de gymnastique le matin, toutefois les jeux sous le hangar par le mauvais temps peuvent faire courir des risques de maladie vu les courants d'air aussi le Comité a-t-il décidé de faire mettre une paroi du côté de la montagne.

L'état Sanitaire a été un peu moins bon que l'an dernier. Le temps en a été le principal auteur. Il n'y a eu cependant ni accidents ni maladies graves. La nourriture fut abondante et variée et l'appétit n'ayant pas fait défaut il n'y a eu ni reste ni marchandises perdues. L'augmentation moyenne des poids a été de 2 kilos pour les garçons et 1 kilo pour les filles. C'est le double de l'année précédente; nous attribuons cette sensible augmentation au fait qu'il n'y a pas eu de fortes chaleurs. Les enfants sont rentrés tout de même passablement bronzés et avec une mine réjouissante.

Différents travaux ont occupé les loisirs des enfants; vannerie, raphia, raccommodage pour les fillettes. Travaux de nettoyages, terrassement et jardinage pour les garçons. Le Comité a organisé cette année un concours de travaux de jardinage pour les garçons et de vannerie pour les filles. 32 prix ont été délivrés dont 5 offerts par l'Ecole de la Forêt et les autres par une collecte faite parmi les membres du Comité.

Les enfants ont été très heureux de cette innovation, aussi comptons-nous continuer en 1925.

Le 1<sup>er</sup> août le Comité est monté presque au complet à la Rippe et nous avons reçu la visite du Comité des Cuisines Scolaires de St-Gervais, les enfants ont joué outre quelques rondes : «l'Oie d'Or», comédie de M. Faes

notre ancien surveillant que nous tenons ici à remercier pour sa participation et pour avoir bien voulu prêter les costumes nécessaires.

Cette fête du 1<sup>er</sup> Août qui demande toujours une longue préparation fut en tous points réussie et nous en félicitons les organisateurs et les petits acteurs ! Un immense feu de joie clôtura comme d'habitude cette journée. La joie manifestée par les petits colons prouve aux membres du Comité la nécessité de continuer cette fête traditionnelle.

De nouveau les visites ont été trop nombreuses ; chaque samedi et dimanche, des parents et amis montent à la Colonie et prennent leurs enfants avec eux sans s'inquiéter de l'avis des surveillants et cela malgré l'avis qui figure chaque année sur la circulaire. Des mesures sévères sont à prendre. Nous avons toujours hésité, mais en 1925 nous nous verrons obligés d'y arriver, ceci afin de maintenir l'ordre et la discipline nécessaires à la bonne tenue de la Colonie.

Cette année nos petits colons sont restés 6 semaines au lieu de 5 ; le Comité a cru bon de les garder une semaine de plus à la Rippe. Cette prolongation a causé une dépense supplémentaire que nous n'avons pas à regretter vu le bon résultat sanitaire, aussi peut-être par la suite, si l'état de nos finances nous le permet, verrons-nous à maintenir chaque année cette augmentation de séjour.

Comme précédemment, Monsieur Barbey, Directeur de l'Asile de nuit a bien voulu s'occuper de la désinfection des pélerines que nous prêtons aux enfants ; nous l'en remercions sincèrement.

Notre troisième bal a donné de nouveau un beau ré-

sultat, aussi avons nous décidé de le faire chaque année, car tout en apportant un sérieux apport à notre caisse il réunit une fois l'an la grande partie de nos membres philanthropes et amis et leur permet de passer une charmante soirée tout en participant à notre œuvre.

Nous remercions chaleureusement nos surveillants ; Mademoiselle Rossetti et Monsieur Chambordon, notre dévouée infirmière, Mademoiselle Dettwiller ainsi que notre cuisinière, Madame Muller et son aide, pour les bons soins donnés à nos petits pensionnaires.

Comme les chiffres du rapport financier vous le montreront les charges de notre œuvre sont toujours importantes, aussi en remerciant toutes les personnes qui chaque année témoignent par leurs dons l'intérêt qu'elles portent à notre Colonie, nous leur demandons de continuer à le faire et de nous recommander à leurs amis afin d'augmenter le nombre des membres philanthropes, ce qui nous permettra de supprimer notre collecte annuelle, laquelle rapporte de moins en moins ! et de continuer chaque année à préparer une génération saine et robuste.

*Le Président : Roger GLATZ.*

---

## DONS DE NOS MEMBRES PHILANTHROPIES

### Don de 100 francs

M<sup>me</sup> E. Blenk.

### Don de 71 fr. 50

M.-O. Toscani.

### Don de 50 francs

M<sup>ie</sup> Aduard ; Banque Populaire Suisse.

### Don de 30 francs

Société Mixte d'Epargne de la Coulouvrenière.

### Don de 25 francs

S. A. Jean Mesmer.

### Dons de 20 francs

M<sup>me</sup> Bogliani ; Comptoir d'Escompte (Agence Mont-Blanc) ; Grasset, A. ; Moriaud, A. ; Banque Populaire Genevoise ; Crédit Suisse ; Société de Banque Suisse (Agence de Cornavin) ; S. A. Laurens, Ed.

### Dons de 15 francs

Marchand, Robert ; S. A. Molherac, F., Vve ; Pontigennari & Cie ; Société d'Epargne du Faubourg (café Zeier).

### Dons de 12 francs

Dumas, Emile ; Dupont, Jules ; Geneux, Arthur ; Jonneret L. ; Rochaix, J. Président du Conseil d'Etat ; Roch & Martinet.

### Dons de 10 francs

Aellen & Rosselet ; Druet, M<sup>me</sup> ; Dupuis, P. ; Ehinger, F. ; Forestier, J., Frankfeld E. & H. ; Glatz, Roger ; Grossmann, Th. ; Jérôme, Ch. ; Laboratoires Sauter ; Laplanche, M.-L. ; Martin, F<sup>s</sup>, M. et M<sup>me</sup> ; Maurice,

(Brasserie du Faubourg) ; Dr Méroz, E. ; Metra, F. ; Næf, Jules ; Perrenoud, Ch. ; Portalès, E. ; Privat & Cie (Anc. pharmacie Fink) ; Røesgen, A. ; Sollberger, M<sup>me</sup> ; Scholl, F. et ses Fils ; S. A. Randon-Friederich ; S. A. Trullas & Cie ; S. A. Galeries des Bergues ; Société des Bains d'Air et de Soleil ; Timenowitch, K. ; Wiblè, W.

#### Don de 8 francs

S. A. Golay fils & Stahl.

#### Dons de 7 francs

æchler, Félix ; Dupraz, H. ; Grasset, L. ; Jonneret, L. ; Leuba, Léon ; Leuba, Julien ; Sanglerat, A.

#### Dons de 5 francs

Arthaud, E. ; Bæchler frères ; Bally, Ch. ; Barbier (Confiseur) ; Baumann, Ch. ; Bastié, Vve ; Baumgartner, F. ; Benoit, S. ; Berney, Paul ; Bertholet, J. ; Bertolini ; Bleiker, A. ; Bonaccio, Ch. ; Bonard, M<sup>mes</sup> ; Brélaz, F. ; Brighenti, C. ; Brunner ; Burdet, F. ; Caisse Publique de Prêts sur Gage ; Candaux fils, E. ; Chalet, Jules, Vve ; Chauvet, L. ; Chollet, J. (Biscuits) ; Consulat d'Italie ; Courtois, V. ; Curtet, A. ; Custer, E. ; Depotex, E. ; Dunand, Ch., M<sup>me</sup> ; Dupont, M<sup>lle</sup> ; Dupont, L. ; Duvillard, E. ; Eggly, H., M<sup>me</sup> ; Emery, A. M<sup>r</sup> et M<sup>me</sup> ; Emery, G. ; Etienne, E. ; Filipinetti, A. ; Forestier, F. & Cie ; Forney, G. ; Gaudin, E. ; Gautier, L. (Syndic La Rippe) ; Gédance, A., M<sup>me</sup> ; Gras, A. ; Grosjean, O. ; Guerchet, A. ; Guyot, A. ; Hæfeli, Ernest ; Hermann-Pelet ; Hess, John ; Hoffer, Ch. ; Honegger-Curchet ; Hotop, M. ; Imer-Schneider, E. ; Jacot, E., cafetier ; Jacot-Guillarmod ; Juge, M. ; Yung, A., Vve, M<sup>me</sup> ; Keller, Th. ; Kneifel R. & Bérout ; Krugell, Paul ; Lachenal, Ad., M<sup>me</sup> ; Lädermaan, A. ; Laubscher H. ; Lenoir, Albert ; Leyvraz, A., Lienhard, G., M<sup>r</sup> et M<sup>me</sup> ; Lindemann, H. ; Madlener-Gavin (Pharmacie Centrale) ; Magnenat (Electricité) ; Maunoir, A., avocat ; Mégevet, J.-C. ; Mérienne, G. ; Métraux, E. ; Métraux, L., postier ; Michel, J.-F. ; Mieg & Ubert ; Miffon, J. ; Monod, M<sup>me</sup> ; Mottu, M<sup>me</sup> ; Mulhstein frères ; Neury, John ; Nicollier, J.-H. ; Odier & Cie ; Patru, Alphonse ; Périllat (Épicerie Genevoise) ; Perrenod, A. ; Perret, Louis ; Pfæfli J.-L. & Cie ; Pfæfli, F., M<sup>me</sup> ; Picco, H. ; Piguët-Fages, Ch. ; Plan, L., pharmacien ; Pozzi, G. ; Puthod,

Alex. ; Pfändler, J., Racheter, Edm. ; Racheter, L'Huil-  
lier & Cie ; Reymond, Henri ; Rigacci, Ed. ; Ringelmann,  
M<sup>me</sup> ; Ruprecht, H. ; Sylvestre, M<sup>me</sup>, Vve ; Schiffmann,  
G. ; Schöpfer, F. ; Schubnell, F. ; Schütz, A. ; Caisse  
Hypothécaire ; S. A. Chapalay & Mottier ; Crédit Lyon-  
nais ; S. A. Boucheries Coopératives ; S. A. Brasserie  
de St-Jean ; S. A. Grand Passage ; Hôtel des Bergues ;  
Aciéries Poldihütte ; S. A. Petite & Fils ; S. A. Magasins  
du Printemps ; S. A. de Tolédo frères ; Thibault, M<sup>me</sup> ;  
Uhler, L., M<sup>r</sup> et M<sup>me</sup> ; Véron, Grauer & Cie ; Vernain &  
Muller ; Vibert, Emile ; Vuataz, Henri ; Wagner, F. ;  
Waigel, W. ; Walter, Georges ; Weber, Otto, M<sup>me</sup>, Vve ;  
Weber, Ch., M<sup>r</sup> et M<sup>me</sup> ; Wuarin, Ch.

---

## RAPPORT FINANCIER

EXERCICE 1924

### *Recettes*

Ce compte présente un excédent de Fr. 4812.15, sur celui de l'exercice de l'année précédente, ceci grâce à l'appui financier fourni par l'Ecole de la Forêt, laquelle a contribué dans une large mesure aux frais d'installation de la lumière électrique et aménagements de notre bâtiment de la Rippe. La « Fédération des Colonies » subventionne notre œuvre pour une somme de Fr. 2084.20 contre Fr. 924.— en 1923, soit une augmentation de Fr. 1160.20.

C'est donc grâce à l'aide de ces deux institutions que notre budget a pu être bouclé sans déficit, le compte de cotisations et dons, de même que la subvention de l'Etat étant restés à peu près les mêmes que l'an dernier; l'augmentation de Fr. 1900.— figurant sur le compte de cotisations et dons provenant de dons en nature (aliments et matériel) faits par l'Ecole de la Forêt et le bénéfice sur la soirée du mois de mars. Signalons encore un don de Fr. 120.— fait par le Comité français des Colonies de Vacances pour subvention à la pension de quelques-uns de ses ressortissants,

### *Dépenses*

Le compte de « Frais généraux » se trouve considérablement grossi cette année et accuse un excédent de dépenses de Fr. 4812.83 sur l'exercice 1923. Cette augmentation excessive de 80 % sur l'année dernière, s'explique par les

frais d'installation électrique pour l'éclairage de notre bâtiment, la construction d'un hangar dont cet exercice a du supporter tous les frais, et la prolongation de 8 jours offerte à nos petits colons en compensation du temps déplorable qu'ils ont eu à subir l'été dernier. Mais, ainsi qu'il vous l'a été dit plus haut, cet excédent de dépenses se trouve à peu près couvert par les subventions spéciales déjà mentionnées, ce qui nous a permis de porter une somme de Fr. 1100.— en amortissement des frais de construction du hangar.

Pour terminer, nous adressons un chaleureux merci à toutes les personnes qui nous ont aidé par leur appui financier, à mener à bien l'œuvre de notre Colonie de Vacances de St-Gervais,

*Le Trésorier,*

H. BOHN.

---

# Compte de Profits et Pertes au 31 Décembre 1924

	Dépenses	Recettes
<i>Frais Généraux :</i>		
Imprimés, ports, etc.	Fr. 461.—	Cotisations et Dons . . . . . Fr. 4932.55
Personnel, assurance, impôts, etc.	" 1254.15	Subventions . . . . . " 5069.30
Entretien de l'immeuble	" 1593.50	Intérêts . . . . . " 969.65
Voyages des enfants, expéditions	" 86.05	
Achat et réparation du matériel	" 696.35	
Combustible	" 391.15	
Service sanitaire	" 178.50	
Achats et travaux divers	" 613.10	
Amortissement sur hangar	" 1100.—	
<i>Alimentation :</i>		
Boucherie . . . . .	Fr. 685.—	
Boulangerie . . . . .	" 659.—	
Laiterie . . . . .	" 917.30	
Légumes . . . . .	" 490.45	
Épicerie . . . . .	" 1771.65	
Boni de l'exercice 1924 . . . . .	" 4522.80	
	<u>Fr. 10971.50</u>	<u>Fr. 10971.50</u>

Actif	BILAN
En Caisse au 31 Décembre 1924.	Fr. 182.75
En compte de chèques postaux	" 59.20
En banque	" 3877.90
En titres divers . . . . .	" 18000.—
Immeuble . . . . .	" 1985.—
	<u>Fr. 24105.10</u>
	<b>BILAN</b>
	<b>Passif</b>
	Capital au 31 Décembre 1923. . . . . Fr. 24030.20
	Boni de l'exercice 1924 . . . . . " 74.90
	<u>Fr. 24105.10</u>

**RAPPORT**  
DES  
VÉRIFICATEURS DES COMPTES DES COLONIES  
DE VACANCES DE ST-GERVAIS  
A L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DU 25 FÉVRIER 1925

---

Messieurs,

Conformément au mandat que vous nous avez confié dans votre dernière Assemblée générale ordinaire, nous avons procédé à la vérification des comptes de votre Société.

Nous avons pointé les postes du bilan et du compte de Profits et Pertes avec ceux du Grand-Livre, et avons reconnu qu'ils concordaient parfaitement.

Le pointage des factures avec le Livre de Caisse, auquel nous avons procédé, nous a donné toute satisfaction.

Nous avons également pu constater par des pièces, la sincérité de l'Actif de votre Société, tel qu'il figure au bilan.

L'exercice 1924 qui vient de s'écouler, solde par un **bénéfice** de

**Fr. 74.90**

résultat dont il y a lieu de féliciter notre Comité, et particulièrement votre dévoué et actif trésorier, Monsieur H. Bohn.

Nous vous proposons donc de donner décharge à votre Comité pour sa gestion pendant l'exercice 1924.

Genève, le 24 Février 1925.

*Les Vérificateurs des Comptes :*

C. HÆRLER.

Ch. HOFFER.

## RAPPORT MEDICAL

SUR

L'ÉCOLE DE LA FORÊT A LA RIPPE

POUR L'ANNÉE 1924

13<sup>me</sup> EXERCICE

---

L'École de la Forêt, à la Rippe, a remporté en 1924 son succès annuel. Cette école, une des premières fondées en Suisse, est maintenant suffisamment connue. Il est donc inutile d'insister sur les réels services qu'elle a déjà rendus et qu'elle rendra dans l'avenir. Mais il nous est bien permis de dire cependant que sa situation est exceptionnellement favorable et qu'elle est aménagée de façon si heureuse qu'elle peut être considérée comme un modèle du genre.

Edifiée sur une esplanade d'où l'on jouit d'une vue admirable sur le Lac de Genève et les Alpes de Savoie; adossée à une superbe forêt de pins et de hêtres; placée en dehors de toute circulation mais d'un accès facile cependant, cette école se compose d'un bâtiment bien construit, comprenant une vaste cuisine et deux grands dortoirs séparés par un large réfectoire qui sert en même temps de salle d'étude.

Ce bâtiment est pourvu d'installations hygiéniques modernes et d'une salle de bain. A proximité immédiate s'étend un magnifique terrain de jeux.

L'école de la Forêt a été fréquentée en 1924 par 49 garçons dont 6 petits de première année logés à l'école des filles, et 37 fillettes. L'augmentation moyenne, en poids, a été sensiblement égale pour les deux sexes, elle ascende à 1,6 kg. pour les garçons, 1,7 kg. pour les filles.

Les mois de mai et de juin ayant été relativement favo-

rables quant au temps, des bains d'air et de soleil ont pu être donnés régulièrement. La pigmentation cutanée a été très marquée chez presque tous les enfants et a atteint chez un grand nombre d'entre eux une intensité remarquable.

La santé a été bonne, et l'infirmière de l'école, Mademoiselle Detwyler, n'a dû intervenir que pour des bobos et des affections très légères. Nous la remercions de son dévouement et de son activité bienfaisante,

Nous désirons également, pour terminer, remercier très sincèrement Monsieur et Madame Gaudin ainsi que Mademoiselle Græf qui ont dirigé avec une grande conscience et une grande compétence l'école des garçons, et Monsieur et Madame Rudhardt qui ont mis également toutes leurs qualités de travail et tout leur cœur au service de l'école des filles.

D<sup>v</sup> E. MÉROZ.

---

## PRÉSIDENT D'HONNEUR

Pesson, Charles, ancien Inspecteur des Ecoles, Céligny.

## MEMBRES D'HONNEUR

Société Chorale de St-Gervais.  
Fanfare de St-Gervais.

MM.

Gay, Jacques.  
Leyvraz, Ami,  
Schopfer, Franç.

MM.

Rambaud, Henri.  
Hess, John.  
Uhler, Henri.  
Métra. F.

MM.

Dupont, Louis.  
Nicollier, Jules.  
Hermenjat, A.

## MEMBRES PHILANTHROPEs

N.-B. — Toutes les raisons sociales dans lesquelles figure la mention S. A. sont classées dans les Sociétés.

Aellen, N. & Rosselet, r. Cendrier  
Alphonse, J., rue de St-Jean, 90.  
Angerer, Henri, r. de la Monnaie, 1  
Anthonioz, E.-F., rue de Lyon, 18  
Armand, Victor, Grand-Quai, 10  
Arthaud, E., chem. des Grottes, 8  
Petit-Sacconnex.

*Banques* (voir Sociétés p<sup>r</sup> actions).  
Bæchler frères, r. de Lausanne, 84  
Bæchler, Félix, r. de Lausanne, 107  
Ballet, Mme, bd Georges-Favon, 39  
Bally, Dir. Brasserie de St-Jean.  
Barbey, Dir. Asile de Nuit.  
Barbier, confiserie, r. Cornavin, 9,  
Bastié, Vve, bd St-Georges, 66.  
Battaglia, J., r. des Minoteries, 12.  
Baud, G., fonderie, r. Aubépine, 1.  
Baudin, place Cornavin, 6.  
Bauer & Donche, rue Neuve-du-  
Temple, 5.  
Baumann, Ch., r. Simon-Durand, 8  
Baumgartner, F., quai du Mont-  
Blanc, 25.

Bausenhart, A., Terreaux-du-  
Temple, 24.  
Beaume, Mme, rue Lévrier, 7.  
Beauverd, L., bd des Tranchées, 26  
Benoit, S., rue Lévrier, 7.  
Bercher-Egli, Mme, r. de Berne, 1.  
Berger, F., rue de Lyon, 32.  
Berney, Paul, r. Chaudronniers. 3.  
Berthod, F., rue Voltaire, 4.  
Bertholet, J., rue du Château, 2.  
Bertolini, rue de la Servette, 32.  
Berthoud, C., Chantepoulet, 9.  
Bertrand, Ed., ch. Chandieu, 44.  
Beyeler, Robert, r. des Voisins, 16.  
Billy, Mme, rue Bonivard, 4.  
Bleiker, A., rue de la Prairie, 25.  
Blenk, E. et Mme, quai du Mont-  
Blanc, 43.  
Blenk, Fert & Cie, rue du Mont-  
Blanc, 1.  
Blum, A., rue Paul-Bouchet, 6.  
Blum, J., rue de Fribourg, 10.  
Bochet, A., rue Cornavin, 14-16.  
Bogliani, Mme, cité Corderie, 10.

- Bohn, Henri, rue du Jura, 10.  
Bonaccio, Ch., place Cornavin, 4.  
Bonard, Mme, Voie-Creuse, 12.  
Bonaventure, Mme, r. Cornavin, 6.  
Bonnet, Mlle, bd du Théâtre, 10.  
Bornet, H., Dr, r. Rousseau, 12.  
Bourgeois, H.-L. r. Lausanne, 29.  
Brélaz, F., rue de la Servette, 4.  
Brighenti, C., r. de la Servette, 24.  
Brunner, passage des Terreaux.  
Burdet, F., rue J.-J. de Sellon, 2.  
Burnier, L., quai des Bergues, 31.
- Caisse Publique de Prêts sur gages,  
place Grenus.
- Calligé, John, avenue d'Aïre, 46.  
Candaux, E., Ecole de Chimie, 2.  
Capt, Francis, rue de la Dôle, 3.  
Chabloz, J., rue Chantepoulet, 17.  
Chalet, Jules, Vve, confiseur, bd  
James-Fazy, 11.  
Chantre, J., Mme, rte de Chêne, 92.  
Chantre, H., Mlle, rue Fendt, 45.  
Charbonnier, M., r. Cornavin, 9.  
Chaulmontet, L., Confignon.  
Chauvet, L., Tour-Maitresse, 3.  
Cherf, Th., quai des Bergues, 13.  
Chevalier, E., avenue Bel-Air,  
Chêne-Bourg.  
Chevalier, Léonie, av. Bel-Air,  
Chêne-Bourg.  
Chevalier, Albert, av. Bel-Air,  
Chêne-Bourg.  
Chevalier, Emile, rue Poterie, 28.  
Chevallard, C., rue Versonnex, 19.  
Chollet, rue Gutenberg, 5.  
Chuit, Louis, avenue Pictet-de-  
Rochemont, 8.  
Cœndoz-Berret, rue Cornavin, 21.  
Compagnon, L., r. de la Faucille, 7.  
Consulat d'Italie.  
Coppel, A., rue Cornavin, 21  
Cottet, Henri, café Chantepoulet, 4  
Courtois, V., rue du Cendrier, 24.  
Cova, Mlle, rue de Lausanne, 4.  
Crivelli-Empeyta, Ch., av. Eugène-  
Empeyta, 18.
- Curioz, F., rue Cornavin, 19,  
Curtet, A., route de Chêne, 18.  
Custer, E., rue de la Prairie, 17.
- Debrot, Ch., avenue Gerebchow, 1.  
Delaquis, A., rue Dassier, 16.  
Dellenbach, rue des Etuves, 13.  
Delorme, M., av. Gerebchow, 11.  
Demartines, Jules, rue du Fort-  
Barreau, 31.  
Depotex, E., rue des Grottes, 19.  
Déruez-Racine, rue Coutance, 30.  
Desarzens, H., r. Hri-Veyrassat, 3.  
Deutsch, E. et Mme, rue de Lau-  
Lausanne, 26.  
Doria, S., rue Montchoisy, 15.  
Drietsmann, W., Hôtel Suisse,  
Cornavin, 10.  
Druet, Mme, bd Georges-Fayon, 24  
Duboux, L., boul. James-Fazy, 8.  
Ducimetière, Jeanne, rue J.-J. de  
Sellon.  
Dufaux, Ant., rue Cavour, 3.  
Dufour, Albert, rue St-Jean, 86.  
Dumas, Emile, rue Cornavin, 2.  
Dunand, Ch., café, rue Grenus, 1.  
Dunand frères, café de la Poste  
rue du Mont-Blanc, 16.  
Duperrex, Fort-Barreau, 31.  
Duperrut, J., rue du Jura, 30.  
Dupont, E., armurier, Chante-  
poulet, 3.  
Dupont, L., avenue Wendt, 40,  
Dupont, Mlle, Tourelle, 13, Petit-  
Saconnex.  
Dupont, J., rue de la Prairie.  
Dupraz, H., Tour-Maitresse, 6.  
Dupuis, quai des Bergues, 29.  
Duvillard, E., Lullier, Jussy.
- Eggly, H., Mme, quai du Mont-  
Blanc, 5.  
Ehinger, F., (Hôtel de Genève), r.  
du Mont-Blanc, 13.  
Emery, A., rue Cornavin, 2.  
Emery, Mme, r. Cornavin, 2.  
Emery, G., rue de l'Aubépine, 3.

- Emmel, H., rue Chantepoulet, 12.  
Etienne, E., rue du Mt-Blanc, 11.  
Evard, P., r. des Corps-Saints, 4.  
Fæs, Jean, place Grenus, 4.  
Faye, Jean, rue Cornavin, 18.  
Faldy, J., rue de Lyon, 12.  
Favre, François, Union Banque Suisse.  
Favre, P., chemin Gaberel, 5.  
Favre, H., rue Carteret, 6.  
Fazan, L., rue de Fribourg, 4.  
Filipinetti, rue de Carouge, 21.  
Fischer, J., rue du Temple, 12.  
Föehr, Ed., Délices, 9.  
Folliet, J., rue de Lyon, 19.  
Fontannaz, J., rue de Fribourg, 5.  
Fontane, Victor, rue Tronchin, 21.  
Forestier, J., r. de la Servette, 11.  
Forestier, F. & Cie, Tour-de-l'Île, 1.  
Forney, G., bd James-Fazy, 2.  
Fouchault, A., opticien, rue du Stand, 53.  
Foudral, L. (Bellerive).  
Frank, Vve, quai des Bergues, 1.  
Frankfeld, E. & H., r. Petitot, 10.  
Frête, Eug., Champel (Bureau de Poste).
- Gabus-Plojoux, rue Coutance, 10.  
Galopin, J., rue de Coutance, 18.  
Gaud, Vve, rue Chantepoulet, 1.  
Gaudin, Edouard, rue Schaub, 4.  
Gautier, Louis, Syndic « La Rippe »  
Gay, Jacques, r. Chantepoulet, 19.  
Gay, Auguste, r. Chantepoulet, 19.  
Gay, L., rue du Cendrier, 17.  
Gay, Louis, chef de bureau, rue de la Poterie, 28.  
Gédance, Mme, rue Coutance, 8.  
Gehret-Dufour, r. Gutenberg, 1 bis  
Geneux, Arthur, r. des Delices, 11.  
Gerswyler, r. de Lausanne, 25.  
Gibaüd, Mme, r. du Mont-Blanc, 11.  
Glatz, Roger, r. du Mont-Blanc, 4.  
Golay, L., rue du Rhône, 57.  
Golay, A., rue Voltaire, 1.
- Goy, Ch., rue de Fribourg, 2.  
Græf, Mlle, Victoria-Hall, 2.  
Grætz, G., r. Devin-du-Village, 7.  
Gras, A., rue de Coutance, 5.  
Grasset, L., rue de la Servette, 17.  
Grasset, A., Surville, Petit-Lancy.  
Grauer, A., rue du Mt-Blanc, 22.  
Greiner, Ch., rue des Alpes, 10.  
Grosjean, O., rue de Fribourg, 5.  
Grossmann, Th., rue Colombier, 9  
Guerchet, A., quai de l'Île, 15.  
Guérin, L., rue Cornavin, 25.  
Guyot, A., rue de la Prairie, 27.
- Hæfeli, Ernest, rue Colombier, 12  
Hæfeli, Otto, rue St-Jean, 54.  
Hæfeli, William, rue Butini, 13.  
Heidmann, E., papeterie, bd James-Fazy, 12.  
Hermann-Pelet, rue St-Jean, 71.  
Hermenjat, A., rue Cornavin, 4.  
Hess, John, rue de la Servette, 90.  
Hiertzler, M. et Mme, place des Grottes, 1.  
Hœrler, Conrad, r. Charmilles, 30  
Hoffer, Ch., bd de la Cluse, 73.  
Hoffmann, Albert, r. Lissignol, 3.  
Honegger-Cuchet, Conches.  
Hotop, M., quai du Mt-Blanc, 51.  
Huber, Aug., route de Chêne, 12.  
Hugueniot-Sulliger, Mme, rue Albert-Richard, 1.  
Hunziker, O., Banq. Pop. Genev.
- Imer-Schneider, E., anc. cons. administrat., av. des Bosquets.  
Imprimerie Centrale, bd James-Fazy, 17.  
Imprimerie de St-Gervais, rue Lissignol.
- Jaccard, G., rue Liotard, 7.  
Jacob, Pierre, quai des Bergues, 7.  
Jacot, E., cafetier, rond-point de Plainpalais.  
Jacot-Guillarmod, rue du Fort-Barreau, 21.

- Jacot-Krieg, rue Grenus prol., 19.  
Jayet, G., rue des Pâquis, 29.  
Jeannet, H., rue du Rhône, 57.  
Jérôme, Ch., rue Voltaire, 7.  
Jolidon, E., rue Tronchin, 21.  
Jonneret, L., bd James-Fazy, 7.  
Jonneret, F., rue des Ormeaux, 4.  
Juge, M., Ecole professionnelle.  
Jung, Vve, A., r. Chantepoulet, 3.
- Keller, Th., St-Jean, 104.  
Keller, Privat & Cie (anc. pharm.  
cie Fink), r. du Mont-Blanc, 26.  
Kneifel, R., rue Croix-d'Or, 8.  
Krähenbuhl, H., r. du Cendrier, 28.  
Krugell, Paul, rue Servette, 24.  
Kunz, Alfred, r. Chantepoulet, 9.  
Klæger, L., rue Servette, 31.
- Laboratoires Sauter, r. Lyon, 57.  
Lachapelle, A., rue Tronchin, 8.  
Lachenal, A., Mme, quai du Mont-  
Blanc, 5.  
Læsslé, G., horticulteur, Petit-Sa-  
connex.  
Lädemann, A., Fort-Barreau, 29.  
Laplace, quai du Cheval-Blanc, 16.  
Laplanche, L., route de Ferney, 2.  
Laubscher, H., pâtissier, rue de la  
Servette, 49.  
Lazard, M., place Montbrillant, 2.  
Lecoultré, Gustave, instituteur, r.  
de Lyon, 23.  
Lenoir, Albert, rue St-Jean, 73.  
Leroyer, Eug., bd James-Fazy, 6.  
Lessert (de), Union Banque Suisse  
Leuba, Léon, aven. Industrielle, 8.  
Leuba, Julien, av. Industrielle, 8.  
Leupi, Xavier, r. Jura prolong., 5.  
Leyvraz, A., rue de la Prairie, 1.  
L'Huillier, Th., rue Petitot, 5.  
Lienhard, G. et Mme, r. Tronchin, 15.  
Lindemann, H., Hôtel de Bour-  
gogne, boul. James-Fazy, 19.  
Livron, A., Direct. de l'Imprimerie  
Centrale.  
Lossier, Ed., rue Dassier, 17.
- Madlener-Gavin, pharmacie, rue  
du Mont-Blanc, 9.  
Magenat, électricien, rue du Mont-  
Blanc.  
Mahyère, Mme, Ecole de Sécheron.  
Marchand, G., r. du Belvédère, 8.  
Marchand, Robert, pl. Bel-Air, 2.  
Marlier, A., rue de Chantepoulet, 7.  
Martin, François, M. et Mme, rue  
Servette, 43.  
Mathieu, J., rue Chantepoulet, 10.  
Mathil, Mme, rue Dassier, 15.  
Maunoir, Albert, conseiller nation-  
al, rue de la Monnaie, 3.  
Maurer & Bondanini, quai de St-  
Jean, 8.  
Maurice, tenancier de la Brasserie  
du Faubourg.  
Mazour, Ch., r. Louis-Duchosal, 4.  
Meel, Ch., rue du Cendrier, 3.  
Mégevét, J., rue Malatrex, 7.  
Menkès, W., rue de Carouge, 3.  
Mentha, J., av. Ernest-Pictet, 14.  
Mercier, Jean, rue du Beulet, 3.  
Mérienne, Mme, r. Chantepoulet, 8.  
Mérienne, G., rue Chantepoulet, 8.  
Méroz, E., Dr, bd Philosophes, 14.  
Métra, F., rue Versonnex, 11.  
Métraux, Emile « Mervelet », Petit-  
Saconnex.  
Métraux, L., postier, Vésénaz.  
Michel, J.-F., rue St-Jean, 90.  
Mieg & Ubert, Mlles, Coutance, 27.  
Miffon, John, rue Schaub, 2.  
Monod, Mme, rue Servette, 88.  
Moriaud, A., avocat, rue de la  
Tour-de-l'Île, 2.  
Mossaz, John, rue de Lyon, 62.  
Mottu, Mme, Montbrillant, 12.  
Mouchet, rue de Lyon, 30.  
Muhlstein frères & Cie, rue Cor-  
navin, 4.  
Muller, Ed., Ecole professionnelle,  
Collège de la Prairie.
- Näf, Jules, rue des Grottes, 9.  
Navonne, Ch., r. des Etuves, 12 bis.

- Neury, John, rue Montbrillant, 30.  
Nicollier, J.-H., rue de Miléant.  
Noirfalise, Ch., rue Lausanne, 107.
- Odier & Cie, quai de l'Île, 13.  
Ody, Firmin, Mme, r. Colombier, 5.
- Panissod, H., rue Chantepoulet, 9.  
Pascalis, M., bd James-Fazy, 7.  
Pascalis, Mlle, q. des Bergues, 15.  
Pasche, Ch., rue de Lyon, 62.  
Patru, Alphonse, r. Mont-Blanc, 16.  
Pattey, Ed., rue Cornavin, 4.  
Pélaz-Marolf, Eaux-Vives.  
Pellarin, H.-P., Anières.  
Pellaton, Ch., rue de la Prairie, 22.  
Périllat, Epicerie Genevoise, boul.  
Georges-Favon, 7.  
Perrenod, A., av. Eug. -Empeyta, 5  
Perrenoud, bd James-Fazy, 2.  
Perrier, Louis, rue du Vuache, 7.  
Perrin, Em., rue de l'Industrie, 9.  
Pesson, Ch., Céligny.  
Pesson, R., rue Liotard, 50.  
Pfæfli, J.-L. & Cie, r. St-Jean, 40.  
Pfæfli, F., Mme, av. Gaspard-  
Vallette, 5.  
Pfændler, J., rue Cornavin, 2.  
Picco, H., quai des Bergues, 25.  
Piguet, Mme, r. de la Prairie, 19.  
Piguet-Fages, anc. cons. adminis-  
tratif, Ariana.  
Pittet, Jules, rue du Belvédère, 1.  
Plan, L., pharmacien, quai des  
Bergues, 27.  
Pons, J.-B., rue des Alpes, 25.  
Ponti-Gennari & Cie, bd James-  
Fazy, 17.  
Portalès, E., bd Pont-d'Arve, 6.  
Pozzi, G., rue Tour-de-l'Île, 4.  
Prévost & Cie « A Saint-Gervais ».  
Privat & Cie (anc. Pharm. Fink).  
Prost, M., Hôtel du Jura, Chante-  
poulet.  
Pugin, Roger, rue Buttini, 16.  
Puthod, Alex., rue Servette, 88.  
Puthod, Ch., rue Carteret, 22.
- Racheter, Edm., Colovrex.  
Racheter, L'Huillier & Cie, Chan-  
tepoulet, 25.  
Racine, Emile, av. des Vollandes, 3  
Radice, D., rue des Corps-Saints, 3  
Rambaud, H., chemin Ferrier, 51  
Ramusat, Vve, rue Dassier, 16.  
Rappeport, rue de la Faucille, 7.  
Ravessoud, A., rue Mont-Blanc, 1  
Redard, Adolphe, rue Mt-Blanc, 12  
Reggiani, L., impr., r. Diorama, 16  
Reiser, Dr, place Cornavin, 2.  
Renaud, P., quai des Bergues, 21.  
Renaud, Mme, Cornavin, 1.  
Renck, P., rue Chantepoulet, 4.  
Reut, anc. Directeur des Postes.  
Reymann, G., rue Fendt, 50.  
Reymond, H., quai de l'Île, 7.  
Reymond, E., Meyrin.  
Reymond, P.-M., rue Dassier, 9.  
Richard, F., bd James-Fazy, 9.  
Ricou & Cie, rue Fendt, 42.  
Rigacci, Ed., rue du Marché, 10.  
Rigot, F., rue Cornavin, 10.  
Ringelmann, Mme, av. de la Forêt  
Ritossa, quai des Bergues, 31.  
Rivoire, E., notaire, r. Baulacre, 20  
Robert, L., rue de la Servette, 32.  
Roch, Achille, Mme, quai du Mont-  
Blanc, 21.  
Roch & Martinet, rue du Rhône, 26  
Rochaix, J., conseiller national,  
rue de la Servette, 96.  
Rodet, A., rue Liotard, 2.  
Roesgen, Alb., Dir., quai du Mont-  
Blanc, 29.  
Roesgen, G., rue du Diorama.  
Rouge, M., cité Corderie, 6.  
Rouquette, A., rue Mont-Blanc, 4.  
Ronvière, E., rue Mont-Blanc, 15.  
Roy & Cie, Eug., bd James-Fazy, 13  
Ruprecht, H., rue Coutance, 10.  
Ryhen, René, rue Coutance, 29.  
Ryser, place Cornavin, 6.
- Sachs, H., rue du Môle, 29.  
Sandoz, G., rue de Lausanne, 6.

Sanglerat, A., Direct. des Boucheries coopératives, r. Lausanne, 85  
Schiffmann, G., rue de Lyon, 19.  
Schnyder, A., rue de Lyon, 44.  
Scholl, F., & Fils, rue Cendrier, 13.  
Schopfer, F., rue de Cornavin, 4.  
Schubnell, rue Winkelried, 6.  
Schütz, A., anc. Cons. administratif, rue Argand, 3.  
Sigg, Marie, cité Corderie, 129.  
Simona, Mme, rue Corps-Saints, 8  
Sokoloff, Th., rue de Lyon, 33.  
Sollberger, Mme, rue Servette, 35.  
Stalder, rue Caroline, 44.  
Stauffer, rue Tronchin, 17.  
Strasse, L., bd James-Fazy, 17.  
Siebenthal (de), Mlle, Cornavin, 13  
Sylvestre, Vve, Mme, rue Plantamour.

### Sociétés par actions

#### *Etablissements de Crédit*

Banque Populaire Genevoise.  
Banque Populaire Suisse.  
Caisse Hypothécaire.  
Comptoir d'Escompte (succursale Mont-Blanc).  
Crédit Lyonnais.  
Crédit Suisse.  
Société de Banque Suisse.

#### *Commerce et Industrie*

S. A. Aciéries Poldihütte, r. des Terreaux-du-Temple, 5-7.  
» Annuaire du Commerce Suisse, Chapalay & Mottier, rue de St-Jean, 45.  
» Arts Graphiques, Sécheron.  
» Ateliers Cuénod, Châtelaine  
» Brasserie de Saint-Jean.  
» des Boucheries Coopératives, rue Pécolat.  
» des Galeries des Bergues, quai des Bergues, 23.

S. A. Golay Fils & Stahl, quai des Bergues, 31.  
» Grand Passage, rue de la Confédération.  
» Hermann Fatton, boulev. James-Fazy, 2.  
Hôtel des Bergues.  
» Ed. Laurens « Le Kédivé », route de Chêne, 61.  
» Joseph Mérat, pl. Grottes, 1.  
» Jean Mesmer, place Montbrillant, 5.  
« Vve, F., Molhéraç, rue de l'Ecole, 36.  
» Perusset & Didisheim, rue de St-Jean, 102.  
» Petite & Fils, rue Chaponnière, 3.  
» Randon-Friederich, Chêne-Bourg.  
» de Tolédo, Pharmacie Principale.  
« Trullas & Cie, r. Cendrier, 16  
Société des Pharmacies Populaires, rue Baulte.

### Sociétés diverses

Société des Bains d'air et de soleil.  
Société d'Epargne du Faubourg, café Zeier.  
Société Fédérale de Gymnastique « Les Grottes ».  
Société « La Sarine », café du XIXme Siècle, Servette, 1.  
Société mixte d'Epargne de la Coulouvrenière, café du Pont-Neuf, bd James-Fazy, 2.  
Taponnier, F., anc. cons. administ. rue Neuve-du-Temple, 44.  
Taponnier, Th., rue Berthelier, 3.  
Taponnier, C., r. de la Servette, 27  
Thibault, Mme, rue Liotard, 1.  
Timenovitch, K., pharmacien, rue Grenus, 6.

- Tissot, E. et Mme, rue Prairie, 25.  
Torriani, P., avenue Wendt, 51.  
Toscani, O., quai des Bergues, 31.  
Treuhardt, place Cornavin, 2.  
Trilliat, J., rue Chanteponlet, 3.  
Trischler, rue Cavour, 7.
- Uhler, Louis, rue de Fribourg, 3.
- Vernain & Muller, boul. James-Fazy, 17.  
Véron, Grauer & Cie, rue du Mont-Blanc.
- Vibert, Emile, rue Cornavin, 6.  
Viquerat, U., rue Vallin, 4.  
Vuataz, Henri, rue St-Jean, 17.  
Vuataz, Léon, rue Dassier, 15.  
Vuataz, frères, rue Coutance, 28.  
Vulliamy, Mme, Chanteponlet, 17.
- Wagner, F., rue de la Dôle, 4.  
Waigel, W., rue Cornavin, 4.  
Walter, Georges, square des Charmilles, 30.  
Wantz, A., rue Chanteponlet 12.  
Weber, Ch., M. et Mme, pl. Kléberg  
Weber & Cie, Molard.  
Weber, Mme, Vve, Otto, rue Dassier, 15.  
Werlen, O., chemin Hoffmann.  
Werminger, Ch., Mlle, rue de la Servette, 2.  
Wibbé, W., avenue Empeyta, 16.  
Wuarin, Ch., rue Cornavin, 4.
- Zahler, Ch. rue du Cendrier 22.  
Zeier, Xavier, rue Corps-Saints 3.  
Zénobel, Mme, bd James-Fazy 5.  
Zumbrunnen, J. place Cornavin 2.
-

## NOTICE

---

L'École de la Forêt s'ouvre chaque année, du commencement de mai à la fin de l'année scolaire, dans le bâtiment de la Colonie de vacances de Saint-Gervais, pour les garçons, et dans celui de la Colonie de Carouge, pour les filles, à La Rippe, au pied du Jura (altitude 600 m.).

Elle reçoit 40 garçons et autant de fillettes appartenant à nos classes primaires et pour lesquels un séjour à la campagne paraît indiqué,

Ces enfants sont placés sous la surveillance d'un maître et de trois maîtresses ; ils continuent leurs études et font les mêmes examens que leurs condisciples restés en ville.

Ils peuvent donc être promus et obtenir des prix comme s'ils n'avaient pas quitté leurs classes.

La nourriture consiste principalement en pain, lait, farineux, légumes, fruits ; viande deux fois par semaine.

Une partie du réfectoire sert de classe ; dans le dortoir, chaque enfant a son lit particulier.

Le prix de la pension est fixé, pour 1925, à 3 francs par jour tout compris, c'est-à-dire le transport (aller et retour), le logement, la nourriture, le blanchissage, l'assurance-accidents et l'assurance en responsabilité civile.

On s'inscrit auprès des régents principaux ou chez M. A. Pesson, à Céligny.

---

